

CNDM 23/24

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 07 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 12/02/24 20:00h

José Antonio López BARÍTONO

Daniel Heide PIANO

XXX CICLO DE LIED

CNDM 23/24 Centro Nacional de Difusión Musical

UNIVERSO BARROCO



Auditorio Nacional de Música | Sala Sinfónica | 24/03/24 | 18:00h

La pasión según san Mateo

Vespres d'Arnadí | Corsos del Palau de la Música Catalana

Christoph Prégardien DIRECTOR



David Fischer
TENOR
(EVANGELISTA)



Pau Armengol
BARÍTONO
(JESÚS)



Mercedes Gancedo
SOPRANO



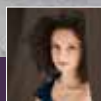
Mireia Tarragó
SOPRANO



Tànit Bono
MEZZOSOPRANO



Mercè Bruguera
MEZZOSOPRANO



Lara Morger
MEZZOSOPRANO



Matthew Thomson
TENOR



Guillem Batllori
BARÍTONO

suscríbete a nuestro boletín

cndm.mcu.es

síguenos en



GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



LOCALIDADES A LA VENTA



CNDM 23/24

Centro Nacional de Difusión Musical

XXX CICLO DE LIED

RECITAL 07 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 12/02/24 20:00h

José Antonio López BARÍTONO *

Daniel Heide PIANO

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

MAURICE RAVEL (1875-1937)

Histoires naturelles (1906)

1. Le paon
2. Le grillon
3. Le cygne
4. Le martin-pêcheur
5. La pintade

GERALD FINZI (1901-1956)

Let us garlands bring, op. 18 (1929-1942)

1. Come away, death
2. Who is Sylvia?
3. Fear no more the heat o' the sun
4. O mistress mine
5. It was a lover and his lass

SEGUNDA PARTE

ANTÓN GARCÍA ABRIL (1933-2021)

De *Canciones de Valldemosa* (1976)

1. A Federico Chopin, que a veces llora por nosotros
3. Pareja en sombra sobre fondo de oro
7. Preludios de Mallorca

ANTONI PARERA FONS (1943)

La voz a ti debida * (2023)

Prólogo: «La voz a ti debida» (sobre texto de Garcilaso de la Vega, *Égloga III*)

1. Para vivir no quiero islas
2. Si me llamaras, sí
3. Afán
4. Ayer te besé en los labios
5. ¡Qué entera cae la piedra!
6. ¿Hablamos, desde cuándo?
7. ¡Qué gran víspera el mundo!

M. RAVEL

Don Quichotte à Dulcinée (1932-1933)

1. Chanson romanesque
2. Chanson épique
3. Chanson à boire

* Estreno absoluto

DURACIÓN APROXIMADA

Primera parte: 35 minutos

Descanso de 20 minutos

Segunda parte: 40 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final de cada bloque

CRÓNICAS LÍRICAS, PARAÍSOS ROTOS

CARMEN NOHEDA

Ese paraíso roto que, según la poesía de Renard, es la tierra, bien pudiera reconocer sus fragmentos en las canciones. Con ellas embaucó Hermes al gigante Argos para cerrar sus cien ojos uno por uno. En una suma de conexiones improbables, Maurice Ravel (1875-1937) escogió los poemas en prosa de Renard y a la más contradictoria de las aves para iniciar sus *Histoires naturelles* (1906). Símbolo de vanidad, banalidad y orgullo, el pavo real ostenta una belleza cercana al castigo: sus plumas son mudas y su voz, desagradable. Allá por el siglo II d. C., Tertuliano ya sostenía la creencia de que los poetas se reencarnaban en pavos reales o cisnes; un infortunio, pues «nada es más preferible para los poetas que cantar». Muchos criticaron a Ravel por haberse desentendido del canon literario francés, pero mayor revuelo causó su tratamiento radical de la canción, con un lenguaje naturalista que chocó incluso al simpatizante Gabriel Fauré. Ravel azuzó la polémica al abandonar las reglas de pronunciación que regían el ambiente aristócrata de los salones parisinos. En sus *Histoires naturelles* sonaba el idioma de la calle, el estilo popular del *café-concert*, donde no existían motivos para separar la «e» muda al final de la palabra —de «la fi-an-cé-e n'ar-ri-ve pas» a «la fian-cé' n'ar-riv' pas»—. Su fijación por la búsqueda de la frase mínima, del vocablo exacto, deriva en una deliciosa interpretación de la fauna común como una suerte de bestiario medieval. Impregnadas de humor, cada estampa caricaturiza las poses y los modales de cuatro aves y un insecto. *Le paon* (*El pavo real*) ignora lo ingenuo que parece cuando lo plantan en el altar, vestido con sus mejores galas. Ravel redobla la ironía al destacar en el piano el carácter pomposo de la obertura francesa, como si el animal antropomorfizara al mismísimo rey Sol. El tictac del reloj marca las ajetreadas tareas domésticas de *Le grillon* (*El grillo*) hasta que un repentino silencio anuncia su descanso, temporalidad que el compositor expandirá en la hipnótica belleza del reflejo del agua por la que se desliza *Le cygne* (*El cisne*). El piano, «muy suave y envuelto con pedales», contrastará los precisos gestos del grillo frente al juego rítmico que ambas manos entrecruzan sin aparente esfuerzo. Ravel dedicó esta canción a Misia Godebska, futura mano derecha de Diaghilev y una de las mujeres más influyentes de los círculos musicales galos. En cambio, el hom-

bre será el animal observado en *Le martin-pêcheur* (*El martin pescador*), cautivado por la aparición de un extravagante pájaro en el extremo de su caña. «Esta tarde no han picado», se queja al inicio el pescador. Los acordes congelados continuarán detenidamente su camino mientras la voz emite cierta falta de aliento. Cerrará el ciclo la jactanciosa *La pintade* (*La pintada*), capaz de molestar a las demás criaturas con sus estridentes cacareos sin dejar de imponer su propia jerarquía alrededor. Obsesionado con la perfección técnica, el mismo Ravel al piano, junto a la mezzosoprano Jane Bathori, aguantó el escándalo la noche del 12 de enero de 1907. Acababa de revelar otra de sus pasiones: el coleccionismo de objetos meticulosamente pulidos, entre los que cabían figuritas, adornos de cristal, juguetes mecánicos y relojes, testigos de su prestigiosa habilidad para recrear el fingir de la vida que late en sus *Histoires naturelles*.

Tras décadas de relativa oscuridad, la concienzuda entrega de Gerald Finzi (1901-1956) a la escritura vocal delata su encendida pasión por la literatura inglesa. Finzi mostró devoción por la poesía de Thomas Hardy y por las voces graves. Desde Purcell a Thomas Adès, tampoco descuidó al eterno William Shakespeare en *Let us garlands bring. Five Shakespeare songs*, op. 18 (1929-1942). Trece años comprendieron la creación del ciclo: pese a que la mayoría de las canciones surgieron entre 1938 y 1942, la primera, *Fear no more the heat o' the sun* (1929), sobre *Cymbeline* (ca. 1610), ocupó el centro emocional de la colección. Finzi traza una meditación sobre el paso del tiempo, el envejecimiento y la ausencia del miedo a la muerte, constantes que acompañaron los últimos momentos de su vida, aislado en la campaña inglesa, en el corazón de Hampshire, y enfermo de leucemia. La etérea estrofa final retiene un patetismo que rivaliza con sus mejores canciones sobre textos de Hardy. *Twelfth Night* (*Noche de Reyes*, 1601) inspiró la concepción de la segunda: *Come away, death*, un poderoso lamento en el que Finzi atiende al poder de la palabra, desde un fraseo más libre, con el que subraya la muerte o el llanto. Sus prolongados melismas despliegan una intensidad lúgubre, cargada de disonancias sagazmente integradas en una línea vocal melodiosa, a ratos angulosa. *Who is Sylvia?* mira a *The two gentlemen of Verona* (*Los dos caballeros de Verona*, 1598) a través de una breve canción en forma ternaria con la que el compositor opta por transparentar la textura en el uso de frases periódicas que los últimos versos subvierten. Las dos piezas restantes, *O mistress mine* (*Twelfth Night*) e *It was a lover and his lass*, exhiben una especie de alivio al servirse, en palabras de Finzi, del aire «trovadoresco». Lo advierte el acompañamiento de guitarra cuasibarroco frente al ritmo sincopado, que tanto apreciaba el compositor, y que confiere un vigor brevemente eclipsado por el pesar de la tercera estrofa: «How that life was but a flower» («¿Qué era la vida sino una flor?»). El júbilo del último verso disipará el desconsuelo en el estatismo de su coda. Pensadas para voz de barítono, Finzi estrenó sus cinco canciones en la National Gallery junto al tenor Robert Irwin y el pianista Howard Ferguson el 12 de octubre de 1942, día del setenta cumpleaños de su gran amigo, mentor y dedicatario de la obra Ralph Vaughan Williams (1872-1958).

Antón García Abril (1933-2021) poseía una escucha minuciosa y sensible a la palabra, a sus ritmos, acentuaciones y tonos, a la calidad sonora de cada sílaba, por sí sola y con relación a la frase que abarca. Su idoneidad melódica y su compromiso con la elocuencia alejó la ininteligibilidad de los textos y los dotó de vida lírica durante décadas. En esta ocasión,

la selección de tres de las nueve *Canciones de Valldemosa* (1976) se asoma a los versos de Luis Rosales, José Hierro y Gerardo Diego. Defensor a ultranza de la melodía, resulta inevitable su cohesión con las palabras, nunca riñen, acaso adoptan mayor resonancia y profundidad que las que poseen por sí solas. Difícilmente se podrán volver a leer los poemas sin percibir junto a ellos algún eco de García Abril. Así lo afirmaba él mismo en su discurso de ingreso a la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (1983), al que siguieron sus *Canciones de Valldemosa*: «Cuando la música se interpreta, el texto ya se convierte en canción... Y ya viven de forma inseparable». Pese al subtítulo del ciclo, *A Federico Chopin «in memoriam»*, las canciones no guardan relación directa con el estilo chopiniano, salvo por la ubicación de la cartuja de Valldemosa, donde el inmortal pianista polaco vivió un accidentado retiro con George Sand en el invierno de 1838. Para él es la primera canción del ciclo, con texto de Rosales: *A Federico Chopin, que a veces llora por nosotros*. La mirada lánguida y de añoranza no consigue esquivarse ante la lluvia, la nieve, la sangre o la muerte, un desasosiego que imprime García Abril con los continuos cambios de compás o el juego interválico descendente, a la vez que reviste el acompañamiento de recuerdos a texturas del pianismo chopiniano. La indefinición tonal persigue a *Pareja en sombra sobre fondo de oro*, con versos de José Hierro. De nuevo las sombras contrastan frente al color —«blanco y rosa», «dorada y luminosa»—, que el compositor aprovecha para diferenciar las tesituras y lucir el contrapunto y la disonancia con desplazamientos rítmicos en el piano que repetirá hasta agotarlos: «La muerte acecha. Cuenta / las horas, gota a gota». La séptima canción, *Preludios de Mallorca*, con texto de Gerardo Diego, fluye sin secciones diferenciadas a modo de *intermezzo* para tejer el amor y la soledad a la naturaleza, en un claro homenaje a los preludios de Chopin: «¿Qué preludivais, preludivais, por qué puertas / brindáis entradas —veinticuatro tonos— / a qué inaudibles músicas?».

Pocos oídos se han mantenido tan abiertos a la isla de Mallorca como los del manacorí Antoni Parera Fons (1943). De lejos viene su fascinación por la canción, a la que incluso él mismo ha cedido su voz o la interpretación al piano. Sin duda, algunas de las voces más inolvidables han mimado sus ciclos de *lieder*, en los que Parera Fons ha sabido estimar la poesía mallorquina. «No intento analizar los textos poéticos, sino comentarlos intuitivamente, estando siempre atento a sus latidos poéticos», confesaba a propósito de *Les trente-trois noms de Dieu* (2007) sobre el poemario de Marguerite Yourcenar. Casi dos décadas después, y tras una sólida travesía operística, esa misma espontaneidad perdura en su acercamiento a la palabra, en su esmero por facilitar su comprensión, en el respeto por captar «el tono de la lengua» que activaran Gil de Biedma, Vázquez Montalbán o Rafael Alberti. Con el estreno absoluto de *La voz a ti debida* (2023), Parera Fons goza en el *Prólogo* del endecasílabo que irrumpe en la segunda estrofa de la *Égloga III* (1535) de Garcilaso de la Vega, el mismo que encandiló a Pedro Salinas en 1933. Ya se había despojado previamente de artificio ante la poesía de Salinas en *Ay, cómo quisiera ser y Fe mía* —«No me fío de la rosa / de papel»— junto a la voz de María Dolores Pradera. El compositor regresa ahora a la intimidad del amor concreto, del yo a partir del tú, con siete canciones que reafirman esa fe propia en la palabra escrita. Consagra, además, su proceso creativo a cada voz en particular, como ocurre con la del barítono José Antonio López, protagonista de su última ópera *L'arxiduc* (2022), narrador de lo insólito en las últimas voluntades del anciano archiduque enamorado de Mallorca.

De niño, Ravel solía dormirse con el rumor de las guajiras que entonaba su madre Marie, de origen vasco. En su memoria aún brotaban aquellos ritmos de baile y los compases irregulares que definieron la obra con la que alcanzó el cenit de la canción: *Don Quichotte à Dulcinée* (1932-1933). Basado en los textos de Paul Morand, el ciclo marca un retorno a la estilización del folclore español desde la ironía a la austeridad. *Chanson romanesque* se mece sobre el ritmo de la guajira, tensión rítmica con la que Ravel distorsiona sutilmente la simetría métrica de la poesía de Morand. La fusión musical de la Virgen y Dulcinea adoptará la sonoridad de un *organum* medieval en *Chanson épique*, sobre el característico ritmo vasco de *zortziko*. El compositor culminó la última de sus creaciones completas para voz y piano con la exuberante *Chanson à boire*, que flota sobre la veloz jota y logrará representar hasta el hipo. El destino original de *Don Quichotte à Dulcinée* era el cine —*Don Quichotte* (1932), de Wilhelm Pabs—, pero el proyecto se hizo realidad con la música de Jacques Ibert, ya que Ravel no entregó a tiempo la partitura, que se estrenó en los Concerts Colonne de París, el 1 de diciembre de 1934. La tierra, el cielo, el viento, los altares, el manto azul, el vino añejo estrechan la relación entre la voz y el color instrumental. Todos los escenarios imaginarios posibles, implícitos en el verso, explícitos en la música, crónicas líricas pasadas, recientes o remotas con las que recomponer cualquier paraíso.

TEATRO DE LA ZARZUELA

XXX CICLO DE LIED

RECITAL 8

LUNES 11/03/24 20:00h

Andrè Schuen BARÍTONO

Daniel Heide PIANO

G. Mahler: *Des Knaben Wunderhorn*
y J. Brahms: *Vier ernste Gesänge*, op. 121
y otros *lieder*

RECITAL 9

LUNES 08/04/24 20:00h

Vivica Genaux MEZZOSOPRANO

Marcos Madrigal PIANO *

Obras de F. J. Haydn, R. Schumann, G. Rossini
y C. Loewe

RECITAL 10

LUNES 13/05/24 20:00h

Florian Boesch BARÍTONO

Malcolm Martineau PIANO

F. Schubert: *Schwanengesang*, D 957

RECITAL 11

LUNES 20/05/24 20:00h

Anna Lucia Richter MEZZOSOPRANO

Ammiel Bushakevitz ZANFOÑA Y PIANO

*Licht! Die Entwicklungsgeschichte
des deutschen Liedes*

Obras de O. von Wolkenstein,
W. von der Vogelweide, J. S. Bach, F. J. Haydn,
W. A. Mozart, F. Schubert,
F. Hensel-Mendelssohn, F. Mendelssohn,
R. Schumann, H. Wolf, A. Berg, A. Reimann,
W. Rihm, H. Eisler y K. Weill

RECITAL 12

LUNES 24/06/24 20:00h

Katharina Konradi SOPRANO

Catriona Morison MEZZOSOPRANO *

Ammiel Bushakevitz PIANO

Obras de R. Schumann, J. Brahms, E. Chausson,
M. Malibrán, P. García Viardot y G. Fauré

A surreal landscape featuring a dark, rocky foreground. The sky is split into two distinct halves: the left side is a dark, starry night sky, while the right side is a bright, yellow-green aurora borealis. The word "Textos" is written in white, bold, sans-serif font in the center-right of the image.

Textos

PRIMERA PARTE

MAURICE RAVEL

HISTOIRES NATURELLES

Textos de Jules Renard (1864-1910)

1. Le paon

Il va sûrement se marier aujourd'hui.

Ce devait être pour hier. En habit de gala, il était prêt. Il n'attendait que sa fiancée. Elle n'est pas venue. Elle ne peut tarder.

Glorieux, il se promène avec une allure de prince indien et porte sur lui les riches présents d'usage. L'amour avive l'éclat de ses couleurs et son aigrette tremble comme une lyre.

La fiancée n'arrive pas.

Il monte au haut du toit et regarde du côté du soleil. Il jette son cri diabolique:

Léon! Léon!

C'est ainsi qu'il appelle sa fiancée. Il ne voit rien venir et personne ne répond. Les volailles habituées ne lèvent même point la tête. Elles sont lasses de l'admirer. Il redescend dans la cour, si sûr d'être beau qu'il est incapable de rancune.

Son mariage sera pour demain.

Et, ne sachant que faire du reste de la journée, il se dirige vers le perron. Il gravit les marches comme des marches de temple, d'un pas officiel.

Il relève sa robe à queue toute lourde des yeux qui n'ont pu se détacher d'elle.

Il répète encore une fois la cérémonie.

HISTORIAS NATURALES

Traducción de Carmen Torreblanca y José Armenta

1. El pavo real

Seguramente va a casarse hoy.

Tendría que haber sido ayer. En traje de gala, estaba listo. Sólo esperaba a su novia. Y no apareció. Ella no puede tardar.

Glorioso, se pasea con porte de príncipe indio y lleva con él los ricos presentes al uso. El amor aviva el brillo de sus colores y su penacho vibra como una lira.

La novia no llega.

Él sube a lo alto del tejado y mira hacia el sol. Lanza su grito diabólico:

«¡León! ¡León!».

Es así como llama a su novia. No ve venir nada y nadie responde. Las aves del corral, acostumbradas, ni siquiera levantan la cabeza. Están cansadas de admirarlo. Él baja de nuevo al corral, tan seguro de su belleza que es incapaz de rencor.

Su boda será mañana.

Y, no sabiendo qué hacer con el resto de su jornada, se dirige hacia la escalinata. Sube los escalones como peldaños de un templo, con paso solemne.

Levanta su traje de cola cargado con el peso de los ojos que no han podido desprenderse de él.

Y ensaya de nuevo la ceremonia.

2. Le grillon

C'est l'heure où, las d'errer, l'insecte nègre revient de promenade et répare avec soin le désordre de son domaine.

D'abord, il ratisse ses étroites allées de sable.

Il fait du bran de scie qu'il écarte au seuil de sa retraite.

Il lime la racine de cette grande herbe propre à le harceler.

Il se repose.

Puis il remonte sa minuscule montre.

A-t-il fini? est-elle cassée?

Il se repose encore un peu.

Il rentre chez lui et ferme sa porte.

Longtemps il tourne sa clef dans la serrure délicate.

Et il écoute:

Point d'alarme dehors.

Mais il ne se trouve pas en sûreté.

Et comme par une chaînette dont la poulie grince, il descend jusqu'au fond de la terre.

On n'entend plus rien.

Dans la campagne muette, les peupliers se dressent comme des doigts en l'air et désignent la lune.

2. El grillo

Es la hora en la que, cansado de vagar, el negro insecto regresa del paseo y arregla con cuidado el desorden de su territorio.

En primer lugar rastrilla sus estrechas sendas de arena.

Hace serrín y lo esparce en el umbral de su refugio.

Lima la raíz de esa hierba grande que podría molestarlo.

Descansa.

Luego le da cuerda a su minúsculo reloj.

¿Ha acabado?, ¿se le ha roto?

Descansa aún un poco más.

Vuelve a entrar en su casa y cierra la puerta.

Durante un rato gira la llave en la delicada cerradura.

Y escucha:

«No hay motivo de alarma fuera».

Pero él no se siente seguro.

Y como por una cadenita cuya polea rechina, descende hasta el fondo de la tierra.

Ya no se oye nada.

En el campo mudo, los álamos se yerguen como dedos en el aire y señalan la luna.

3. Le cygne

Il glisse sur le bassin, comme un traîneau blanc, de nuage en nuage. Car il n'a faim que des nuages floconneux qu'il voit naître, bouger et se perdre dans l'eau. C'est l'un d'eux qu'il désire. Il le vise du bec, et il plonge tout à coup son col vêtu de neige.

Puis, tel un bras de femme sort d'une manche, il le retire.

Il n'a rien.

Il regarde: les nuages effarouchés ont disparu.

Il ne reste qu'un instant désabusé car les nuages tardent peu à revenir, et, là-bas, où meurent les ondulations de l'eau, en voici un qui se reforme.

Doucement, sur son léger coussin de plumes, le cygne rame et s'approche.

Il s'épuise à pêcher de vains reflets, et peut-être qu'il mourra, victime de cette illusion, avant d'attraper un seul morceau de nuage.

Mais qu'est-ce que je dis?

Chaque fois qu'il plonge, il fouille du bec la vase nourissante et ramène un ver.

Il engraisse comme une oie.

4. Le martin-pêcheur

Ça n'a pas mordu ce soir, mais je rapporte une rare émotion.

Comme je tenais ma perche de ligne tendue, un martin-pêcheur est venu s'y poser.

Nous n'avons pas d'oiseau plus éclatant.

Il semblait une grosse fleur bleue au bout d'une longue tige. La perche pliait sous le poids. Je ne respirais plus, tout fier d'être pris pour un arbre par un martin-pêcheur.

Et je suis sûr qu'il ne s'est pas envolé de peur, mais qu'il a cru qu'il ne faisait que passer d'une branche à une autre.

3. El cisne

Se desliza sobre el estanque, cual trineo blanco, de nube en nube. Pues sólo tiene hambre de nubes algodonosas que ve nacer, moverse y perderse en el agua. Lo que él desea es una de ellas. Apunta con el pico y sumerge de repente su cuello vestido de nieve.

Luego, cual brazo femenino que saliera de una manga, se retira.

No lleva nada.

Observa: las nubes han desaparecido sobresaltadas.

Se queda defraudado sólo un instante, pues las nubes tardan poco en volver y allí, donde mueren las ondas, hay una que se vuelve a formar.

Suavemente, sobre su ligero cojín de plumas, el cisne rema y se acerca.

Se agota pescando reflejos vanos y quizás muera víctima de esta ilusión antes de que atrape un solo trozo de nube.

¿Pero qué estoy diciendo?

Cada vez que se sumerge, rebusca con el pico en el sustancioso lodo y atrapa un gusano.

Se está cebando como una oca.

4. El martin pescador

Esta tarde no han picado, pero vuelvo con una rara emoción.

Cuando tenía tensa mi caña, un martin pescador ha venido a posarse en ella.

No hay un pájaro más deslumbrante.

Parecía una gran flor azul en el extremo de un largo tallo. La caña se doblaba bajo su peso. Yo contenía la respiración, todo orgulloso porque un martin pescador me había confundido con un árbol.

Estoy seguro de que no salió volando por miedo, sino porque creyó que pasaba de una rama a otra.

5. La pintade

C'est la bossue de ma cour. Elle ne rêve que plaies à cause de sa bosse.

Les poules ne lui disent rien: brusquement elle se précipite et les harcèle.

Puis elle baisse sa tête, penche le corps, et, de toute la vitesse de ses pattes maigres, elle court frapper, de son bec dur, juste au centre de la roue d'une dinde.

Cette poseuse l'agaçait.

Ainsi, la tête bleuie, ses barbillons à vif, cocardière, elle rage du matin au soir. Elle se bat sans motif, peut-être parce qu'elle s' imagine toujours qu'on se moque de sa taille, de son crâne chauve et de sa queue basse.

Et elle ne cesse de jeter son cri discordant qui perce l'air comme une pointe.

Parfois elle quitte la cour et disparaît. Elle laisse aux volailles pacifiques un moment de répit. Mais elle revient plus turbulente et plus criarde. Et, frénétique, elle se vautre par terre.

Qu'a-t-elle donc?

La sournoise fait une farce.

Elle est allée pondre son oeuf à la campagne.

Je peux le chercher si ça m'amuse.

Et elle se roule dans la poussière comme une bossue.

5. La pintada

Es la jorobada de mi corral. Sólo piensa en pelearse a causa de su joroba.

Las gallinas no le dicen nada: bruscamente, se precipita sobre ellas y las acosa.

Luego baja la cabeza, inclina el cuerpo y con toda la rapidez de sus delgadas patas corre a golpear con su pico duro, justo en medio de los círculos de un pavo.

Ese vanidoso la irritaba.

Así, con la cabeza azulada, pendenciera, las babillas en carne viva, está enrabiada de la mañana a la noche. Se pelea sin motivo, quizás porque se imagina que se burlan de su tamaño, de su cráneo calvo y de su cola baja.

Y no cesa de lanzar un grito discordante que atraviesa el aire puntiagudo.

A veces se va del corral y desaparece. Deja a las pacíficas aves un momento de respiro. Pero regresa más turbulenta y gritona. Y frenéticamente se tira al suelo.

¿Qué le pasa?

La muy ladina hace teatro.

Ha ido a poner un huevo al campo.

Puedo ir a buscarlo si me apetece.

Y se revuelca en el polvo como una jorobada.

GERALD FINZI

LET US GARLANDS BRING

Textos de William Shakespeare (1564-1616)

1. Come away, death

Come away, come away, death,
And in sad cypress let me be laid;
Fly away, fly away, breath;
I am slain by a fair cruel maid.
My shroud of white, stuck all with yew,
O prepare it!
My part of death, no one so true
Did share it.

Not a flower, not a flower sweet,
On my black coffin let there be strown;
Not a friend, not a friend greet
My poor corpse, where my bones shall be
thrown:
A thousand, thousand sighs to save,
Lay me, O where
Sad true lover never find my grave,
To weep there!

(*Twelfth Night*. Act II, scene 4)

2. Who is Sylvia?

Who is Sylvia? what is she,
That all our swains commend her?
Holy, fair and wise is she;
The heavens such grace did lend her,
That she might admirèd be.

Is she kind as she is fair?
For beauty lives with kindness.
Love doth to her eyes repair,
To help him of his blindness,
And, being helped, inhabits there.

Then to Sylvia, let us sing,
That Sylvia is excelling;
She excels each mortal thing
Upon the dull earth dwelling;
To her let us garlands bring.

(*The two gentlemen of Verona*. Act IV, scene 2)

TRAIGAMOS GUIRNALDAS

Traducciones de José Beny López Piñeiro

1. Aléjate, parca

Aléjate, aléjate, parca,
y bajo un triste ciprés déjame yacer;
desvanécete, desvanécete, suave hálito;
muerto he sido por cruel doncella.
Mi blanca mortaja, en el tejo enmarañada,
¡oh, prepárala!
Mi partida, por nadie
fue compartida.

Ni siquiera una flor, ni una dulce flor,
se arrojará sobre mi negro ataúd;
ni siquiera un amigo, ni un amigo que despida
mi pobre cuerpo, donde mis huesos han de ser
arrojados:
miles, miles de suspiros que se ahorrarán.
¡Déjame, donde
el compungido amante nuca mi cuerpo halle,
para allí llorar!

(*Noche de Reyes*. Acto II, escena 4)

2. ¿Quién es Silvia?

¿Quién es Silvia?, ¿qué tiene
que todos los zagales la alaban?
Bendita, bella y sabia se muestra;
el cielo la ha colmado de tal gracia
que por todos es admirada.

¿Es tan gentil como bella es?
Porque belleza y gentileza de la mano van.
Amor sus ojos sana,
de forma que su ceguera se ilumine,
y, una vez curada, allí more.

Entonces, alabemos a Silvia,
porque Silvia excelsa es;
ella es superior a cualquier ser viviente
en el mundo terrenal.
Traigamos guirnaldas en su honor.

(*Los dos caballeros de Verona*. Acto IV, escena 2)

3. Fear no more the heat o' the sun

Fear no more the heat o' the sun,
 Nor the furious winter's rages;
 Thou thy worldly task hast done,
 Home art gone, and ta'en thy wages:
 Golden lads and girls all must,
 As chimney-sweepers, come to dust.

Fear no more the frown o' the great;
 Thou art past the tyrant's stroke;
 Care no more to clothe and eat;
 To thee the reed is as the oak:
 The scepter, learning, physic, must
 All follow this, and come to dust.

Fear no more the lightning flash,
 Nor the all-dreaded thunder stone;
 Fear not slander, censure rash;
 Thou hast finished joy and moan:
 All lovers young, all lovers must
 Consign to thee, and come to dust.

No exorciser harm thee!
 Nor no witchcraft charm thee!
 Ghost unlaid forbear thee!
 Nothing ill come near thee!
 Quiet consummation have;
 And renownèd be thy grave!

(*Cymbeline*. Act IV, scene 2)

3. No temáis más el calor del sol

No temáis más el calor del sol
 ni la furia descontrolada del invierno.
 Ya que vuestra tarea habéis cumplido,
 a casa volveréis y vuestra recompensa recibiréis:
 áureos mancebos y doncellas por igual,
 como meros deshollinadores, al polvo volveréis.

No temáis más la condena del poderoso,
 ya que sus tiránicos golpes alcanzaros no podrán.
 Nunca más os preocupéis de vestir o de comer;
 porque para vosotros la hierba es como el roble:
 el cetro, el saber, lo material,
 todo al polvo volverá.

No temáis más al relámpago
 ni a los truenos por todos temidos.
 No temáis ser difamados o la crítica mordaz;
 porque dejaréis de gozar y de sufrir:
 todos los jóvenes amantes, todos los amantes deberán
 a vosotros rendirse, y al polvo volver.

¡Ningún exorcista haceros daño podrá!
 ¡Ni ninguna brujería encantaros podrá!
 ¡Ni fantasmates apariciones os amedrentarán!
 ¡Nada maligno os acechará!
 Plácido fin tengáis;
 ¡y renombrada sea vuestra tumba!

(*Cimbeline*. Acto IV, escena 2)

4. O mistress mine

O mistress mine, where are you roaming?
 O stay and hear; your true love's
 coming,
 That can sing both high and low;
 Trip no further, pretty sweeting;
 Journeys end in lovers'
 meeting,
 Every wise man's son doth know.

What is love? 'tis not hereafter;
 Present mirth hath present laughter;
 What's to come is still unsure:
 In delay there lies no plenty;
 Then come kiss me, sweet and twenty;
 Youth's a stuff will not endure.

(*Twelfth Night*. Act II, scene 3)

4. ¡Oh amada mía!

¡Oh amada mía!, ¿por dónde deambulas?
 Oh, quédate y escucha; tu verdadero amor está
 por llegar,
 y su registro es amplio al cantar.
 No busques más, dulce amor mío,
 que las travesías terminan con el encuentro
 del ser amado,
 el hijo de cualquier hombre sabio lo sabe.

¿Qué es el amor? No está en el después.
 La felicidad presente tiene risa actual.
 Lo que ha de venir, nadie lo sabe:
 no hay plenitud en procrastinar.
 Luego, ven y bésame, dulce amor mío;
 que la lozana juventud mucho no durará.

(*Noche de Reyes*. Acto II, escena 3)

5. It was a lover and his lass

It was a lover and his lass,
 With a hey, and a ho, and a hey nonino,
 That o'er the green cornfield did pass.
 In spring time, the only pretty ring time,
 When birds do sing, hey ding a ding a ding;
 Sweet lovers love the spring.

Between the acres of the rye,
 With a hey, and a ho, and a hey nonino,
 These pretty country folks would lie,
 In spring time, the only pretty ring time,
 When birds do sing, hey ding a ding a ding;
 Sweet lovers love the spring.

This carol they began that hour,
 With a hey, and a ho, and a hey nonino,
 How that life was but a flower
 In spring time, the only pretty ring time,
 When birds do sing, hey ding a ding a ding;
 Sweet lovers love the spring.

And therefore take the present time,
 With a hey, and a ho, and a hey nonino,
 For love is crownèd with the prime
 In spring time, the only pretty ring time,
 When birds do sing, hey ding a ding a ding;
 Sweet lovers love the spring.

(As you like it. Act V, scene 3)

5. Era su amante y su doncella

Era su amante y su doncella,
 con un *hey*, y un *ho*, y un *hey nonino*,
 que sobre un verde maizal ocurrió.
 En primavera, la única estación de bellos trinos,
 cuando los pájaros cantan, *hey ding*, un *ding*, un *ding*;
 los dulces amantes aman la primavera.

Entre los plantíos de centeno,
 con un *hey*, y un *ho*, y un *hey nonino*,
 estos alegres campesinos mentirían.
 En primavera, la única estación de bellos trinos,
 cuando los pájaros cantan, *hey ding*, un *ding*, un *ding*;
 los dulces amantes aman la primavera.

Este villancico comenzaron a entonar,
 con un *hey*, y un *ho*, y un *hey nonino*,
 ¿Qué era la vida sino una flor?
 En primavera, la única estación de bellos trinos,
 cuando los pájaros cantan, *hey ding*, un *ding*, un *ding*;
 los dulces amantes aman la primavera.

Y por ello vive el tiempo presente,
 con un *hey*, y un *ho*, y un *hey nonino*,
 ya que el amor de laureles coronado está.
 En primavera, la única estación de bellos trinos,
 cuando los pájaros cantan, *hey ding*, un *ding*, un *ding*;
 los dulces amantes aman la primavera.

(Como gustéis. Acto V, escena 3)

SEGUNDA PARTE

ANTÓN GARCÍA ABRIL

CANCIONES DE VALLEDOSA

1. A Federico Chopin, que a veces llora por nosotros

Texto de Luis Rosales (1910-1992)

La hiedra en el muro,
la miel de repente,
la noche cayendo
sobre el mar,
 la nieve
cayendo en el labio,
la luz que amanece
como un borbotón
de sangre caliente,
la pregunta aquella
que fue deshaciéndose
hasta recordarnos
que has vivido y puedes
devolverle al hombre
lo que nunca muere.

Levanta el piano
sus blancas paredes:
se llena el recuerdo
de sombras inertes
y en la tierra entera
llueve, llueve, llueve.

La música es lluvia
casi hablada,
 quiere
decir sólo una
palabra que duele.
La lluvia es de sangre
ya mortaleciéndose.
La sangre es de lluvia,
y en el aire crece
para recordarnos
que has vivido,
 y puedes
devolverle al hombre
su vida y su muerte.

3. Pareja en sombra sobre fondo de oro (Chopin y George Sand en Mallorca)

Texto de José Hierro (1922-2002)

La Isla izó sus velas
de almendro, blanco y rosa.
Se hizo a la mar, ceñido
su cinturón de olas.

(Por dentro de vosotros,
amor de flechas lóbregas,
espectro de sonidos,
sombras, sombras y sombras).

La Isla navegaba
dorada y luminosa,
puro presente vivo,
palpitación de gloria.

(Por dentro de vosotros,
oscuras mariposas,
crepúsculos lluviosos,
sombras, sombras y sombras).

La Isla arriba a puertos
sin tiempo y sin memoria;
allí canta la vida
su canto de victoria.

(Por dentro de vosotros
cava el tiempo su fosa;
la memoria libera
sombras, sombras y sombras.

La muerte acecha. Cuenta
las horas, gota a gota).

7. Preludios de Mallorca (Intermezzo IV)

Texto de Gerardo Diego (1896-1987)

¿Qué preludiáis, preludios, por qué puertas
brindáis entradas —veinticuatro tonos—
a qué inaudibles músicas?

Solos estáis, ingresos, todos juntos
en redil apiñado contra el frío
de la humana intemperie.

Qué soledad de amor, de horror, de éxtasis,
qué soledad —en rosa de los vientos—
los vientos de la rosa.

Y os toco, os acaricio, os arañó,
os empujo hasta el límite, el silencio,
una puerta sellada.

Soñar, callar, soñar, tal el destino,
el quién sabe de vuestra breve órbita,
oh errantísimos fuegos.

Jamás el hombre confiara al hombre
tan profundos secretos, tan fecundas
semillas de infinitos.

Después mis manos huelen a naranja
de Hespéride, a zumo de grosellas,
a sarmientos quemándose.

ANTONI PARERA FONTS

LA VOZ A TI DEBIDA ¹

Prólogo. «La voz a ti debida»

Texto de Garcilaso de la Vega (ca. 1501-1536),
Égloga III (1536)

Y aun no se me figura que me toca
aqueste oficio solamente en vida,
mas con la lengua muerta y fría en la boca
pienso mover la voz a ti debida.
Libre mi alma de su estrecha roca,
por el Estigio lago conducida,
celebrándote irá, y aquel sonido
hará parar las aguas del olvido.

1. Para vivir no quiero islas

Texto de Pedro Salinas (1891-1951)

Para vivir no quiero
islas, palacios, torres.
¡Qué alegría más alta:
vivir en los pronombres!

Quítate ya los trajes,
las señas, los retratos;
yo no te quiero así,
disfrazada de otra,
hija siempre de algo.
Te quiero pura, libre,
irreductible: tú, ¡ah!

Sé que cuando te llame
entre todas las gentes
del mundo,
sólo tú serás tú.
Y cuando me preguntes
quién es el que te llama,
el que te quiere suya,
enterraré los nombres,
los rótulos, la historia.
Iré rompiendo todo
lo que encima me echaron
desde antes de nacer.
Y vuelto ya al anónimo
eterno del desnudo,
de la piedra, del mundo,
te diré:
«Yo te quiero, soy yo».

2. Si me llamas, sí

Texto de Pedro Salinas (1891-1951)

¡Si me llamas, sí,
si me llamas!

Lo dejaría todo,
todo lo tiraría:
los precios, los catálogos,
el azul del océano en los mapas,
los días y sus noches,
los telegramas viejos
y un amor.
Tú, que no eres mi amor,
¡si me llamas!
Y aún espero tu voz:
telescopios abajo,
desde la estrella,
por espejos, por túneles,
por los años bisiestos
puede venir. No sé por dónde.
Desde el prodigio, siempre.
Porque si tú me llamas
—¡si me llamas, sí, si me llamas!—
será desde un milagro,
incógnito, sin verlo.
Nunca desde los labios que te beso,
nunca
desde la voz que dice: «No te vayas».

¹ En este ciclo de canciones, algunos poemas de Pedro Salinas presentan cambios u omisiones respecto de los originales.

3. Afán

Texto de Pedro Salinas (1891-1951)

Afán
para no separarme
de ti, por tu belleza.

Lucha
por no quedar en donde quieres tú:
aquí, en los alfabetos,
en las auroras, en los labios.

Ansia
de irse dejando atrás
anécdotas, vestidos y caricias,
de llegar,
atravesando todo
de que en ti cambia,
a lo desnudo y a lo perdurable.

Y mientras siguen
dando vueltas y vueltas, entregándose,
engañándose,
tus rostros, tus caprichos y tus besos,
tus delicias volubles, tus contactos
rápidos con el mundo,
haber llegado yo
al centro puro, inmóvil, de ti misma.
Y verte cómo cambias
—y lo llamas vivir—
en todo, en todo, sí,
menos en mí, donde te sobrevives.

4. Ayer te besé en los labios

Texto de Pedro Salinas (1891-1951)

Ayer te besé en los labios.
Te besé en los labios. Densos,
rojos. Fue un beso tan corto
que duró como un relámpago,
que un milagro, más.

El tiempo
después de dártelo
no lo quise para nada
ya, para nada
lo había querido antes.
Se empezó, se acabó en él.

Hoy estoy besando un beso;
estoy solo con mis labios.
Los pongo
no en tu boca, no, ya no
—¿adónde se me ha escapado?—.
Los pongo
en el beso que te di
ayer, en las bocas juntas
del beso que se besaron.
Y dura este beso más
que el silencio, que la luz.
Porque ya no es una carne
ni una boca lo que beso,
que se escapa, que me huye.
No.
Te estoy besando más lejos.

5. ¡Qué entera cae la piedra!

Texto de Pedro Salinas (1891-1951)

¡Qué entera cae la piedra!
 Nada disiente en ella
 de su destino, de su ley: el suelo.
 No te expliques tu amor, ni me lo expliques;
 obedecerlo basta. Cierra
 los ojos, las preguntas, húndete
 en tu querer, la ley anticipando
 por voluntad, llenándolo de síes,
 de banderas, de gozos,
 ese otro hundirse que detrás aguarda,
 de la muerte fatal. Mejor no amarse
 mirándose en espejos complacidos,
 deshaciendo
 esa gran unidad en juegos vanos;
 mejor no amarse
 con alas, por el aire,
 como las mariposas
 flotantes. Busca pesos
 los más hondos, en ti, que ellos te arrastren
 a ese gran centro donde yo te espero.
 Amor total, quererse como masas.

6. ¿Hablamos, desde cuándo?

Texto de Pedro Salinas (1891-1951)

¿Hablamos, desde cuándo?
 ¿Quién empezó? No sé.
 Los días, mis preguntas;
 oscuras, anchas, vagas
 tus respuestas: las noches.
 Juntándose una a otra
 forman el mundo, el tiempo
 para ti y para mí. ¡Ah!
 Mi preguntar hundiéndose
 con la luz en la nada,
 callado,
 para que tú respondas
 con estrellas equívocas;
 luego, reciénnacido
 con el alba, asombroso
 de novedad, de ansia
 de preguntar lo mismo
 que preguntaba ayer,
 que respondió la noche
 a medias, ah, estrellada.
 Los años y la vida,
 ¡qué diálogo angustiado!

Y sin embargo,
 por decir casi todo.
 Y cuando nos separen
 y ya no nos oigamos,
 te diré todavía:
 «¡Qué pronto!
 ¡Tanto que hablar, y tanto
 que nos quedaba aún!».

7. ¡Qué gran víspera el mundo!

Texto de Pedro Salinas (1891-1951)

¡Qué gran víspera el mundo!

No había nada hecho.

Ni materia, ni números,
ni astros, ni siglos, nada.

El carbón no era negro
ni la rosa era tierna.

Nada era nada, aún.

¡Qué inocencia creer
que fue el pasado de otros
y en otro tiempo, ya
irrevocable, siempre!

No, el pasado era nuestro:
no tenía ni nombre.

Podíamos llamarle
a nuestro gusto: estrella,
colibrí, teorema,
en vez de así, «pasado»;
quitarle su veneno.

Un gran viento soplabá
hacia nosotros minas,
continentes, motores.

¿Minas de qué? Vacías.

Estaban aguardando
nuestro primer deseo,
para ser en seguida
de cobre, de amapolas.

Las ciudades, los puertos
flotaban sobre el mundo
sin sitio todavía:

esperaban que tú

les dijeses: «Aquí»,

para lanzar los barcos,

las máquinas, las fiestas.

Máquinas impacientes
de sin destino, aún;

porque harían la luz
si tú se lo mandabas,
o las noches de otoño
si las querías tú.

Los verbos, indecisos,
te miraban los ojos
como los perros fieles,
trémulos. Tu mandato
iba a marcarles ya
sus rumbos, sus acciones.

¿Subir? Se estremecía
su energía ignorante.

¿Sería ir hacia arriba
«subir»? ¿E ir hacia dónde
sería «descender»?

Con mensajes a antípodas,
a luceros, tu orden
iba a darte conciencia
súbita de su ser,
de volar o arrastrarse.

El gran mundo vacío,
sin empleo, delante
de ti estaba: su impulso
se lo darías tú.

Y junto a ti, vacante,
por nacer, anheloso,
con los ojos cerrados,
preparado el cuerpo
para el dolor y el beso,
con la sangre en su sitio,
yo, esperando

—ay, si no me mirabas—
a que tú me quisieses
y me dijeras: «Ya».

M. RAVEL

DON QUICHOTTE À DULCINÉE

Textos de Paul Morand (1888-1976)

1. Chanson romanesque

Si vous me disiez que la terre
À tant tourner vous offense,
Je lui dépêcherais Pança :
Vous la verriez fixe et se taire.

Si vous me disiez que l'ennui
Vous vient du ciel trop fleuri d'astres,
Déchirant les divins cadastres,
Je faucherais d'un coup la nuit.

Si vous me disiez que l'espace
Ainsi vidé ne vous plaît point,
Chevalier dieu, la lance au poing.
J'étoilerais le vent qui passe.

Mais si vous disiez que mon sang
Est plus à moi qu'à vous, ma Dame,
Je blémirais dessous le blâme
Et je mourrais, vous bénissant.

Ô Dulcinée.

DON QUIJOTE A DULCINEA

Traducciones de Carmen Torreblanca y José Armenta

1. Canción caballeresca

Si me dijerais que la tierra
de tanto girar os ha ofendido,
al punto enviaría a Sancho
y la veríais inmóvil y muda.

Si me dijerais que lo que os había
es el cielo rebosante de estrellas,
desgarrando los divinos cánones,
yo segaría de un golpe la noche.

Si me dijerais que el espacio
así desierto no os complace,
caballero omnipotente, lanza en ristre,
colmaría de estrellas el viento.

Pero si dijerais que mi sangre
me pertenece a mí más que a vos, señora mía,
palidecería bajo tal reproche
y moriría bendiciéndoos.

¡Oh! Dulcinea.

2. Chanson épique

Bon Saint Michel qui me donnez loisir
De voir ma Dame et de l'entendre,
Bon Saint Michel qui me daignez choisir
Pour lui complaire et la défendre,
Bon Saint Michel veuillez descendre
Avec Saint Georges sur l'autel
De la Madone au bleu mantel.

D'un rayon du ciel bénissez ma lame
Et son égale en pureté
Et son égale en piété
Comme en pudeur et chasteté :
Ma Dame.

(Ô grands Saint Georges et Saint Michel !)
L'ange qui veille sur ma veille,
Ma douce Dame si pareille
À Vous, Madone au bleu mantel !
Amen.

3. Chanson à boire

Foin du bâtard, illustre Dame,
Qui pour me perdre à vos doux yeux
Dit que l'amour et le vin vieux
Mettent en deuil mon cœur, mon âme !

Je bois
À la joie !
La joie est le seul but
Où je vais droit... lorsque j'ai bu !
À la joie..., à la joie !
Je bois... à la joie !

Foin du jaloux, brune maîtresse,
Qui geint, qui pleure et fait serment
D'être toujours ce pâle amant
Qui met de l'eau dans son ivresse !

Je bois
À la joie !
La joie est le seul but
Où je vais droit... lorsque j'ai bu !
À la joie..., à la joie !
Je bois... à la joie !

2. Canción épica

Buen san Miguel, que me concedéis libertad
para ver y oír a mi señora,
buen san Miguel, que os dignáis elegirme
para complacerla y defenderla,
buen san Miguel, dignaos a descender
con san Jorge al altar
de la Virgen del manto azul.

Con un rayo del cielo bendecid mi espada
y a su igual en pureza
y a su igual en piedad
en pudor y en castidad:
a mi señora.

(¡Grandes san Jorge y san Miguel!).
¡El ángel que vela mi vigilia,
mi dulce dama tan parecida
a vos, Virgen del manto azul!
Amén.

3. Canción báquica

¡Malhaya el bastardo, ilustre dama,
que por perderme a vuestros dulces ojos
dice que el amor y el vino añejo
traen duelo a mi corazón, a mi alma!

¡Brindo
por la alegría!
¡La alegría es la única meta
a la que me encamino... cuando he bebido!
¡Alegría..., alegría!
¡Brindo... por la alegría!

¡Malhaya el celoso, mi dueña morena,
que gime, llora y os jura
ser siempre el pálido enamorado
que agua el vino de su embriaguez!

¡Brindo
por la alegría!
¡La alegría es la única meta
a la que me encamino... cuando he bebido!
¡Alegría..., alegría!
¡Brindo... por la alegría!

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2023-24)

HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Maurice Ravel

Histoires naturelles

XV CICLO / Recital 1 / 4 de mayo de 2009 ¹

SIMON KEENLYSIDE barítono / **MALCOLM MARTINEAU** piano

XVI CICLO / Recital 2 / 3 de noviembre de 2009

GERALD FINLEY bajo-barítono / **JULIUS DRAKE** piano

XXVI CICLO / Recital 6 / 3 de febrero de 2020

SIMON KEENLYSIDE barítono / **CAROLINE DOWDLE** piano

Gerald Finzi

Let us garlands bring, op. 18 *

Antón García Abril

A Federico Chopin, nº 1, de *Canciones de Valldemosa* *

Pareja en sombra sobre fondo de oro, nº 3,

de *Canciones de Valldemosa* *

Preludios de Mallorca, nº 7, de *Canciones de Valldemosa* *

Antoni Parera Fons

La voz a ti debida *

M. Ravel

Don Quichotte à Dulcinée

IV CICLO / Recital 1 / 26 de enero de 1998

JOSÉ VAN DAM bajo-barítono / **MACIEJ PIKULSKI** piano

X CICLO / Recital 5 / 23 de febrero de 2004

MANUEL CID tenor / **JOSEP MARIA COLOM** piano

VII CICLO / Recital 2 / 21 de noviembre de 2000

THOMAS QUAETHOFF bajo-barítono / **JUSTUS ZEYEN** piano

* POR PRIMERA VEZ EN EL CICLO DE LIED

¹ Recital programado para el 13 de octubre de 2008, pero se trasladó al 4 de mayo de 2009.



Biografías



JOSÉ ANTONIO LÓPEZ

barítono

José Antonio López es un cantante versátil que navega entre estilos y épocas, desde el Barroco a la música contemporánea; reparte su quehacer artístico entre el concierto, la ópera y el recital, siempre de forma atenta a la estilística y la expresividad de cada periodo y al uso de la voz al servicio de la música. En el ámbito de los conciertos, cabe destacar su reciente presentación en la temporada de la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles con Gustavo Dudamel, así como sus compromisos con orquestas como la Cincinnati Symphony (*Messiah* de Haendel y la *Sinfonía n.º 8* de Mahler), la Rotterdam Philharmonic, la Mahler Chamber Orchestra, la Dresdner Festspielorchester, la Antwerp Symphony, la BBC Symphony y Philharmonic, la Filarmónica de Varsovia, La Cetra Barockorchester, la Orquesta del Festival de Budapest o la Orquesta Nacional de España, en salas como la Philharmonie de Berlín, la Laeiszhalle de Hamburgo, la Konzerthaus y la Musikverein de Viena, el Barbican Center de Londres o el Mozarteum de Salzburgo, o, próximamente, en el Concertgebouw de Ámsterdam, que acreditan su gran momento. El barítono ha sido dirigido por importantes directores de orquesta como David Afkham, Andrei Boreiko, Ivor Bolton, James Conlon, Gustavo Dudamel, Iván Fischer, Pablo Heras-Casado, Nicola Luisotti, Lorin Maazel, Andrea Marcon, Neville Marriner, Juanjo Mena, Gianandrea Noseda, Víctor Pablo Pérez, Daniele Pollini, Josep Pons, Christophe Rousset, Lahav Shani o Masaaki Suzuki. Asimismo, es un devoto intérprete de *lied* y ha sido acompañado por Maurizio Pollini en el Theater an der Wien, Daniel Heide, Iain Burnside o Rubén Fernández Aguirre. Los últimos años atestiguan un notable crecimiento de su actividad lírica, con una presencia relevante de las óperas de Haendel y la música contemporánea, con papeles protagonistas en los estrenos de *El público* de Mauricio Sotelo y *El abrecartas* de Luis de Pablo en el Teatro Real de Madrid o de *L'enigma di Lea* de Benet Casablanca en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, pero en el que también están presentes compositores como Mozart, Verdi, Puccini, Wagner (*Der fliegende Holländer* en Valencia y *Die Meistersinger von Nürnberg* en Madrid) y Strauss (*Ariadne auf Naxos* en Barcelona y *Salome* en Mérida), entre otros. Recientemente, ha cantado por primera vez en la Ópera de Lausana, el Händel Festspiele de Halle o el SWR Schwetzingen Festspiele y pronto lo hará en el Innsbrucker Festwochen. Este intérprete cuenta con distintas grabaciones para sellos como Deutsche Grammophon, Harmonia Mundi, Deutsche Harmonia Mundi, Naxos y Chandos. José Antonio López participa por primera vez en el Ciclo de Lied.



© Guido Werner

DANIEL HEIDE

piano

Daniel Heide creció en Weimar. Empezó a tocar el piano a los cinco años y a los seis se unió a la clase de alumnos aventajados de Sigrid Lehmstedt en la Escuela Belvedere de Música en su ciudad natal. Cinco años más tarde, sin embargo, dejó el camino del niño prodigio e interrumpió sus estudios de piano para dedicarse a la percusión y asumir el reto atlético en un equipo ciclista. Volvió al ámbito pianístico a la edad de diecisiete años. Cursó Piano en la Universidad de Weimar, pero lo que realmente lo impulsó e inspiró fue lo que aprendió de su propio descubrimiento y amor por la música. Durante ese periodo, se concentró en el trabajo con cantantes (asistió a clases magistrales con Dietrich Fischer-Dieskau y Christa Ludwig), así como en la interpretación de la música de cámara. Ha realizado numerosos recitales de *lied* y conciertos de cámara en muchas ciudades de Alemania, Austria, Bélgica, Suiza, Francia, Escocia, Inglaterra, Países Bajos, Dinamarca, Italia, España, Grecia, República Checa e Islandia con Ingeborg Danz, Britta Schwarz, Roman Trekel, André Schuen, Tobias Berndt, Christoph Prégardien, Konstantin Krimmel, Simone Kermes, Luca Pisaroni, Johannes Weisser, Ruth Ziesak, Anna Lucia Richter, Norma Nahoun, Sibylla Rubens, Lothar Odinius, Julian Prégardien, Ian Bostridge, Mari Eriksmoen, Julia Kleiter, Katharina Konradi y Patrick Grahl. De manera más asidua ha colaborado con la mezzosoprano germano-griega Stella Doufexis. Su álbum *Poèmes* con canciones de Claude Debussy ha recibido el Premio de la Crítica Discográfica Alemana. También ha abordado música de cámara con Tabea Zimmermann, Antje Weithaas, Wolfgang Emanuel Schmidt, Barbara Buntrock, Pauline Sachse, Benoît Fromanger, Julian Steckel, Alexander Kniazev y Konstanze von Gutzeit. Un elemento clave en su carrera como acompañante es la creación de la serie de conciertos *The lyrical salon. Lieder recitals at Schloss Ettersburg*, que, en la primavera de 2024, celebrará su aniversario del recital número 100. Bajo su dirección artística, el *lied* se canta una vez al mes desde mayo de 2011. De esta forma, ha surgido un público leal y en crecimiento para estas sesiones con célebres solistas. Ávido coleccionista de álbumes, Heide busca gemas musicales para ampliar su repertorio. Su pasión por la música se extiende a otros géneros como el *jazz*, el *rock*, el *pop* y la *chanson* y es docente en el Conservatorio Hanns Eisler de Berlín y en el Franz Liszt de Weimar. Daniel Heide participa, incluida la temporada presente, en cinco recitales del Ciclo de Lied: XXV (18-19), XXVIII (21-22), XXIX (22-23), XXX (dos recitales, 23-24).

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2023-24)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS



CANTANTES

- Thomas Allen**, barítono, **VI** (99-00)
- Victoria de los Ángeles**, soprano, **I** (94-95)
- Anna Caterina Antonacci**, soprano, **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIV** (17-18)
- Ainhoa Arteta**, soprano, **XX** (13-14), **XXV** (18-19)
- Olaf Baer**, barítono, **I** (94-95), **IV** (97-98), **VIII** (01-02), **IX** (02-03)
- Erika Baikoff**, soprano, **XXX** (23-24)
- Juliane Banse**, soprano, **VII** (00-01), **IX** (02-03), **X** (03-04)
- Daniela Barcellona**, mezzosoprano, **X** (03-04)
- María Bayo**, soprano, **IV** (97-98), **VIII** (01-02)
- Piotr Beczala**, tenor, **XXIV** (17-18)
- Teresa Berganza**, mezzosoprano, **V** (98-99)
- Gabriel Bermúdez**, barítono, **XVIII** (11-12)
- Florian Boesch**, barítono, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13), **XXII** (15-16), **XXIV** (17-18), **XXV** (18-19), **XXVII** (tres recitales, 20-21), **XXX** (23-24)
- Barbara Bonney**, soprano, **V** (98-99), **VII** (00-01), **IX** (02-03), **XI** (04-05)
- Olga Borodina**, mezzosoprano, **XV** (08-09)
- Ian Bostridge**, tenor, **VI** (99-00), **XII** (05-06), **XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIX** (22-23)
- Paata Burchuladze**, bajo, **II** (95-96)
- Manuel Cid**, tenor, **X** (03-04)
- Sarah Connolly**, mezzosoprano, **XXV** (18-19)
- Marianne Crebassa**, mezzosoprano, **XXIX** (22-23)
- José van Dam**, bajo-barítono, **IV** (97-98), **XIV** (07-08)
- Diana Damrau**, soprano, **XIV** (07-08), **XXIV** (17-18)
- David Daniels**, contratenor, **XII** (05-06), **XX** (13-14)
- Ingeborg Danz**, contralto, **IX** (02-03)
- John Daszak**, tenor, **VIII** (01-02)
- Lise Davidsen**, soprano, **XXX** (23-24)
- Danielle De Niese**, soprano, **XXII** (15-16)
- Sabine Devieille**, soprano, **XXVII** (20-21)
- Joyce DiDonato**, mezzosoprano, **XIII** (06-07), **XVI** (09-10), **XXII** (15-16)
- Stella Doufexis**, mezzosoprano, **XV** (08-09)
- Christian Elsner**, tenor, **XXII** (15-16)
- María Espada**, soprano, **XXII** (15-16)
- Bernarda Fink**, mezzosoprano, **XII** (05-06), **XVI** (09-10), **XXV** (18-19)
- Gerald Finley**, bajo-barítono, **XVI** (09-10), **XVIII** (11-12), **XXX** (23-24)
- Juan Diego Flórez**, tenor, **XI** (04-05)
- Vivica Genaux**, mezzosoprano, **XXI** (14-15), **XXX** (23-24)
- Véronique Gens**, soprano, **XX** (13-14)
- Christian Gerhaher**, barítono, **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XII** (05-06), **XIV** (07-08), **XVI** (09-10), **XVIII** (11-12), **XX** (13-14), **XXI** (14-15), **XXII** (15-16), **XXIII** (16-17), **XXV** (18-19), **XXVI** (dos recitales, 19-20), **XXVII** (20-21), **XXVIII** (dos recitales, 21-22), **XXIX** (22-23), **XXX** (23-24)
- Matthias Goerne**, barítono, **V** (98-99), **VI** (99-00), **VII** (00-01), **VIII** (01-02), **IX** (02-03), **X** (dos recitales, 03-04), **XII** (05-06), **XIII** (06-07), **XIV** (07-08), **XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XVII** (10-11), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIII** (16-17), **XXIV** (tres recitales, 17-18), **XXVI** (19-20), **XXVIII** (21-22), **XXX** (23-24)
- Elena Gragera**, soprano, **XIX** (12-13)
- Susan Graham**, mezzosoprano, **X** (03-04), **XIV** (07-08), **XVIII** (11-12)
- Monica Groop**, mezzosoprano, **III** (96-97)
- Werner Güra**, tenor, **XV** (08-09)
- Hakan Hagegard**, barítono, **II** (95-96)
- Ann Hallenberg**, mezzosoprano, **XXIV** (17-18)
- Thomas Hampson**, barítono, **III** (96-97), **V** (98-99), **VII** (dos recitales, 00-01), **XI** (04-05)
- Barbara Hendricks**, soprano, **II** (95-96), **IV** (97-98), **IX** (02-03), **XV** (08-09)
- Dietrich Henschel**, barítono, **VIII** (01-02), **IX** (02-03), **XII** (05-06)
- Nancy Fabiola Herrera**, mezzosoprano, **XVII** (10-11), **XXVI** (19-20)
- Wolfgang Holzmair**, barítono, **XIII** (06-07)
- Robert Holl**, bajo-barítono, **I** (94-95)
- Dmitri Hvorostovsky**, barítono, **III** (96-97), **VI** (99-00)
- Soile Isokoski**, soprano, **XVII** (10-11)
- Christiane Iven**, soprano, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13)
- Gundula Janowitz**, soprano, **I** (94-95)
- Konrad Jarnot**, barítono, **XV** (08-09)
- Philippe Jaroussky**, contratenor, **XVIII** (11-12), **XXI** (14-15)
- Christiane Karg**, soprano, **XX** (13-14), **XXIX** (22-23)
- Vesselina Kasarova**, mezzosoprano, **IV** (97-98), **XII** (05-06)
- Simon Keenlyside**, barítono, **XIII** (06-07), **XV** (08-09), **XXI** (14-15), **XXVI** (19-20)
- Angelika Kirchschlager**, mezzosoprano, **VII** (00-01), **XI** (04-05), **XIV** (07-08), **XVII** (10-11), **XIX** (12-13), **XXIII** (16-17)

- Julia Kleiter**, soprano, **XXVIII** (21-22)
Sophie Koch, mezzosoprano, **XIII** (06-07)
Katharina Konradi, soprano, **XXVIII** (21-22),
XXX (23-24)
Magdalena Kožená, mezzosoprano, **XIII** (06-07)
Konstantin Krimmel, barítono, **XXIX** (22-23)
Marie-Nicole Lemieux, contralto, **XXI** (14-15)
Marjana Lipovšek, mezzosoprano, **V** (98-99)
José Antonio López, barítono, **XXX** (23-24)
Felicity Lott, soprano, **II** (95-96), **III** (96-97),
IX (02-03), **XI** (04-05), **XIII** (06-07)
Christopher Maltman, barítono, **XVI** (09-10)
Karita Mattila, soprano, **XXII** (15-16)
Sylvia McNair, soprano, **II** (95-96)
Bejun Mehta, contratenor, **XIII** (06-07),
XVII (10-11), **XXVII** (20-21)
Waltraud Meier, mezzosoprano, **X** (03-04),
XIV (07-08)
Carlos Mena, contratenor, **XV** (08-09), **XXIII** (16-17)
María José Montiel, mezzosoprano, **XXI** (14-15)
Catriona Morison, soprano, **XXX** (23-24)
Hanna-Elisabeth Müller, soprano, **XXIV** (17-18)
Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono,
XXII (15-16)
Ann Murray, mezzosoprano, **II** (95-96), **III** (96-97),
VIII (01-02)
Leo Nucci, barítono, **XX** (13-14), **XXIV** (17-18)
Christiane Oelze, soprano, **V** (98-99)
Josep-Ramon Olivé, barítono, **XXVIII** (21-22)
Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, **II** (95-96),
VIII (01-02), **XVI** (09-10)
Mark Padmore, tenor, **XIV** (07-08), **XVIII** (11-12),
XXIII (16-17), **XXVIII** (21-22)
René Pape, bajo, **XXIX** (22-23)
Olga Peretyatko, soprano, **XXX** (23-24)
Miah Persson, soprano, **XXII** (15-16)
Mauro Peter, tenor, **XXIII** (16-17)
Martis Petersen, soprano, **XV** (08-09),
XXVIII (21-22)
Adrienne Pieczonka, soprano, **XXII** (15-16),
XXV (18-19)
Luca Pisaroni, barítono, **XXIII** (16-17)
Ewa Podleś, contralto, **VIII** (01-02), **XI** (04-05),
XXII (15-16)
Matthew Polenzani, tenor, **XXVII** (20-21)
Christoph Prégardien, tenor, **VI** (99-00), **IX** (02-03),
XXVI (19-20), **XXVII** (20-21)
Hermann Prey, barítono, **I** (94-95)
Margaret Price, soprano, **I** (94-95)
Thomas Quasthoff, bajo-barítono, **I** (94-95),
II (95-96), **VII** (00-01), **XXV** (18-19)
Johan Reuter, barítono, **XX** (13-14)
Isabel Rey, soprano, **VI** (99-00), **XVI** (09-10)
- Núria Rial**, soprano, **XXVII** (20-21)
Christine Rice, mezzosoprano, **XV** (08-09)
Anna Lucia Richter, mezzosoprano, **XXVII** (20-21),
XXVIII (21-22), **XXX** (23-24)
Dorothea Röschmann, soprano, **VIII** (01-02),
XV (08-09), **XXV** (18-19)
Amanda Roocroft, soprano, **XII** (05-06),
XIX (12-13)
Kate Royal, soprano, **XV** (08-09)
Xavier Sabata, contratenor, **XXIV** (17-18)
Ana María Sánchez, soprano, **VII** (00-01)
Michael Schade, tenor, **XXV** (18-19)
Christine Schäfer, soprano, **XI** (04-05),
XIII (06-07), **XVIII** (11-12)
Markus Schäfer, tenor, **XXII** (15-16)
Andreas Schmidt, barítono, **I** (94-95), **III** (96-97)
Andreas Scholl, contratenor, **X** (03-04)
Peter Schreier, tenor, **I** (94-95)
Andrè Schuen, barítono, **XXV** (18-19),
XXVIII (21-22), **XXIX** (22-23), **XXX** (23-24)
Anne Schwanewilms, soprano, **XIV** (07-08), **XVIII** (11-12)
Franz-Josef Selig, bajo, **XXII** (15-16), **XXV** (18-19)
Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano,
XXV (18-19), **XXVIII** (21-22)
Bo Skovhus, barítono, **V** (98-99)
Nathalie Stutzmann, contralto, **VI** (99-00), **XX** (13-14)
Bryn Terfel, barítono, **II** (95-96)
Eva Urbanová, soprano, **XI** (04-05)
Violeta Urmana, soprano, **XI** (04-05), **XVII** (10-11),
XXIII (16-17)
Deborah Voigt, soprano, **X** (03-04)
Michael Volle, barítono, **XXII** (15-16)
Manuel Walsler, barítono, **XXIX** (22-23)
Eva-Maria Westbroek, soprano, **XXVIII** (21-22)
Ruth Ziesak, soprano, **IV** (97-98)
- PIANO**
Pierre-Laurent Aimard, **XIII** (06-07)
Juan Antonio Álvarez Parejo, **V** (98-99)
Carlos Aragón, **XXI** (14-15)
Mikhail Arkadiev, **III** (96-97), **VI** (99-00)
Edelmiro Arnaltes, **VI** (99-00)
James Baillieu, **XXX** (23-24)
Christoph Berner, **XV** (08-09)
Kristian Bezuidenhout, **XXVIII** (21-22)
Elisabeth Boström, **II** (95-96)
Joseph Breinl, **XIV** (07-08)
Ammiel Bushakevitz, **XXVII** (20-21),
XXVIII (dos recitales, 21-22), **XXIX** (22-23),
XXX (dos recitales, 23-24)
Antón Cardó, **XIX** (12-13)
Nicholas Carthy, **X** (03-04)
Josep María Colom, **X** (03-04), **XXI** (14-15)

- Love Derwinger, IX (02-03), XV (08-09)
 Helmut Deutsch, IV (97-98), V (98-99), VIII (01-02),
 XIV (07-08), XVII (10-11), XVIII (11-12),
 XXIII (16-17), XXIV (17-18)
 Thomas Dewey, I (94-95)
 Peter Donohoe, VIII (01-02)
 Caroline Dowdle, XXVI (19-20)
 Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06),
 XIII (dos recitales, 06-07), XVI (dos recitales, 09-10),
 XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15),
 XXII (15-16), XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (19-20),
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22), XXIX (22-23),
 XXX (23-24)
 Jérôme Ducros, XVIII (11-12), XXI (14-15)
 Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)
 Alexander Fleischer, XXIX (22-23)
 Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02),
 XVI (09-10)
 Irwin Gage, IX (02-03)
 Susana García de Salazar, XV (08-09),
 XXIII (16-17)
 Michael Gees, VI (99-00), IX (02-03),
 XXIV (17-18)
 Victoria Guerrero, XXVIII (21-22)
 Albert Guinovart, I (94-95)
 Andreas Haefliger, V (98-99)
 Friedrich Haider, IV (97-98)
 Daniel Heide, XXV (18-19), XXVIII (21-22),
 XXIX (22-23), XXX (dos recitales, 23-24)
 Markus Hinterhäuser, XXIV (17-18), XXVIII (21-22)
 Hartmut Höll, XXII (15-16)
 Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05),
 XII (05-06), XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12),
 XX (13-14), XXI (14-15), XXII (15-16),
 XXIII (16-17), XXV (18-19),
 XXVI (dos recitales, 19-20), XXVII (20-21),
 XXIX (22-23), XXX (23-24)
 Ludmila Ivanova, II (95-96)
 Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)
 Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01),
 VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07),
 XV (08-09), XVI (09-10)
 Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)
 Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08),
 XXVIII (21-22)
 Manuel Lange, XVIII (11-12)
 Anne Le Bozec, XXIV (17-18)
 Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)
 Paul Lewis, XVIII (11-12)
 Marcos Madrigal, XXX (23-24)
 Oleg Maisenberg, I (94-95)
 Susan Manoff, XX (13-14)
 Ania Marchwińska, VIII (01-02), XXII (15-16)
 Roman Markowicz, XI (04-05)
 Malcolm Martineau, II (95-96), V (98-99),
 VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05),
 XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09),
 XVII (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XX (13-14),
 XXI (14-15), XXII (15-16), XXV (18-19),
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22), XXX (23-24)
 Ville Matvejeff, XXII (15-16)
 Joseph Middleton, XXIX (22-23)
 Kennedy Moretti, XXII (15-16)
 Kevin Murphy, XIII (06-07)
 Walter Olbertz, I (94-95)
 Jonathan Papp, VI (99-00)
 Soohong Park, XXX (23-24)
 Enrique Pérez de Guzmán, VII (00-01)
 Maciej Pikulski, IV (97-98), XIV (07-08),
 XXIII (16-17)
 Jiří Pokorný, XI (04-05)
 Camillo Radicke, XV (08-09), XXIX (22-23)
 Sophie Raynaud, XIII (06-07)
 Wolfram Rieger, I (94-95), III (96-97), V (98-99),
 VII (dos recitales, 00-01), IX (02-03), XI (04-05),
 XVII (10-11), XXV (18-19)
 Juliane Ruf, XXIV (17-18)
 Vincenzo Scalera, XI (04-05)
 Staffan Scheja, II (95-96), IV (97-98)
 Alexander Schmalcz, XVI (09-10), XIX (12-13),
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXVI (19-20), XXX (23-24)
 Eric Schneider, VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02),
 IX (02-03), X (03-04), XIII (06-07), XV (08-09),
 XVIII (11-12)
 Jan Philip Schulze, XI (04-05), XVII (10-11),
 XX (13-14)
 Fritz Schwinghammer, VIII (01-02), XII (05-06)
 Semjon Skigin, XXV (18-19), XXVIII (21-22),
 XXX (23-24)
 Inger Södergren, VI (99-00), XX (13-14)
 Charles Spencer, I (94-95), XII (05-06)
 Anthony Spiri, V (98-99), XII (05-06), XVI (09-10),
 XXV (18-19)
 Donald Sulzen, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)
 David Švec, XI (04-05)
 Melvyn Tan, VII (00-01)
 Craig Terry, XXII (15-16)
 Alexandre Tharaud, XXVII (20-21)
 James Vaughan, XXIV (17-18)
 Roger Vignoles, II (95-96), III (96-97), XIV (07-08),
 XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13),
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXV (18-19),
 XXVII (20-21)
 Marita Viitasalo, XVII (10-11)
 Alessandro Vitiello, X (03-04)
 Jonathan Ware, XXVII (20-21)
 Véronique Werklé, VIII (01-02)

Mats Widlund, XXIV (17-18)

Dmitri Yefimov, XV (08-09)

Alejandro Zabala, XVI (09-10)

Brian Zeger, IV (97-98), **X** (03-04),
XXII (15-16)

Justus Zeyen, I (94-95), **II** (95-96), **VII** (00-01),
XXIV (17-18), **XXV** (18-19),
XXVII (dos recitales, 20-21)

David Zobel, XVI (09-10)

ACTOR

Jordi Dauder, narrador, **XII** (05-06)

ARPA

Anneleen Lenaerts, XXIX (22-23)

CLARINETE

Pascal Moraguès, II (95-96)

CLAVE

Markus Märkl, X (03-04)

FORTEPIANO

Andreas Staier, XXVII (20-21)

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI (09-10)

ZANFOÑA

Ammiel Bushakevitz, XXX (23-24)

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

GRUPOS DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX (13-14)

Trío Wanderer, XIII (06-07)

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Isamay Benavente

Directora

José Miguel Pérez-Sierra

Director Musical

Miguel Galdón

Director Adjunto

Javier Alfaya Hurtado

Gerente

Paco Pena

Director de Producción

Antonio López

Director Técnico

Antonio Fauró

Director del Coro

Jesús Pérez Gil

Coordinador de Producción

Juan Marchán

Coordinador de Comunicación y Difusión

Mahor Galilea

Directora de Escenario

Ricardo Cerdeño

Adjunto a la Dirección Técnica

Francisco Prendes

Coordinador de Actividades Educativas y Culturales

María Rosa Martín

Jefa de Abonos y Taquilla

José Luis Martín

Jefe de Sala

Agustín Delgado

Jefe de Mantenimiento

Audiovisuales

Francisco Jesús González

Miguel Ángel Sánchez

Álvaro Jesús Sousa

Juan Vidau

Caja

Daniel de Huerta

María de los Ángeles Arias

Centralita Telefónica

María Cruz Álvarez

Laura Pozas

Climatización

Blanca Rodríguez

Conserjería

Santiago Almena

Daniel de Gregorio Fernández

Eudoxia Fernández

Esperanza González

Eduardo Lalama

Francisco J. Sánchez

María Carmen Sardiñas

Gerencia

María Dolores de la Calle

Begoña Dueñas Espinar

Nuria Fernández

María Dolores Gómez

Francisco Yesares

Iluminación

Eneko Álamo

Raúl Cervantes

Alberto Delgado

Javier García

Fernando Alfredo García

Cristina González

Ángel Hernández

Francisco Murillo

Rafael Fernando Pacheco

Maquillaje

María Teresa Clavijo

Diana Lazcano

Aminta Orrasco

Gemma Perucha

Begoña Serrano

Maquinaria

Antonio José Benítez

Francisco Javier Bueno

Luis Caballero

Ana Casado

Raquel Castro

Ángel Herrera

Rubén Nogués

Ana Andrea Perales

José Ángel Pérez

Virginia Ponce

Eduardo Santiago

Santiago Sanz

María Luisa Talavera

José Antonio Vázquez

José Luis Véliz

Antonio Walde

Materiales Musicales y Documentación

Vigor Kurić

Oficina Técnica

María del Pilar Amich

Antonio Conesa

Rosa Engel

Luis Fernández

Nélida Jiménez

Deborah Macías

José Manuel Martín

Mónica Pascual

Raúl Rubio

Peluquería

Emilia García

María Carmen Rubio

Pianistas

Lilliam María Castillo

Ramón Grau

Juan Ignacio Martínez

Producción

Antonio Contreras

Eva Chiloeches

Cristina Lobeto

Carlos Roó

Regiduría

María Sonia Blanco

Alfonso Enrique

Alba María Pastor

África Rodríguez

Mónica Yáñez

Sala

Antonio Arellano

Isabel Cabrerizo

Eleuterio Cebrián

Elena Félix

Mónica García

María Gemma Iglesias

Carlos Martín

Juan Carlos Martín San José

Javier Párraga

Sastrería

María Reyes García

María Isabel Gete

Roberto Carlos Martínez

Montserrat Navarro

Mar R. Ruano

Secretaría de Dirección

Blanca Aranda

Secretaría Técnica del Coro

Guadalupe Gómez

Taquillas

Alejandro Ainoza

Juan Carlos Conejero

Rosa Díaz Heredero

Telar y Peine

Raquel Callaba

José Calvo

Francisco Javier Fernández

Sonia González

Óscar Gutiérrez

Sergio Gutiérrez

Joaquín López

Utería

Óscar David Bravo

Vicente Fernández

Francisco Javier González

Francisco Javier Martínez

Ángela Montero

Carlos Patomero

Juan Carlos Pérez

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Gerente

Lucía Ongil García

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

Maidier Múgica Mancho

Asistente de Dirección

Ana Álvarez Casiano

Directora de Producción

Elena Borderías López de Sebastián

Directora de Comunicación

Susana Fernández Serrán

Directora de Publicaciones

Alba Ramírez Roeznillo

Asistente de Comunicación y de Producción

Pepa Hernández Villalba

Asistentes de Producción

Pedro Barberán Solar

Luis Martín Oya

José Luis Sáez Sánchez

Relaciones Externas y Protocolo

Diego Rojas Ruiz

Administración

Toñi Feliz Fernández

María Dolores Armesto Quiroga

Kiko Franco Molinillo

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Juan Carlos Casado

Impresión: Advantia

NIPO: 827-23-009-3



TEATRO DE LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
teatrodelazarzuela.mcu.es
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.



© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Febrero-11 de marzo 2024

Viernes, 23 de febrero de 2024. 20:00h

Sábado, 24 de febrero de 2024. 12:00h y 20:00h

Proyecto Zarza: *El año pasado por agua*

Federico Chueca y Joaquín Valverde

Domingo, 25 de febrero de 2024. 12:00h

Domingos de Cámara: Ensemble María de Pablos

En colaboración con el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid

Lunes, 26 de febrero de 2024. 20:00h

Notas del Ambigú: *Recordando a Giménez*

Conmemoración del centenario de la muerte de Gerónimo Giménez

Carolina MONCADA SOPRANO | Borja MARIÑO PIANO

Lunes, 4 de marzo de 2024. 20:00h

Notas del Ambigú: *De al-Ándalus a la Andalucía medieval*

Cantigas alfonsíes y canciones andalusíes

César CARAZO CANTO Y FÍDULA | Wafir SHEIK CANTO Y LAÚD ÁRABE

Luis Antonio MUÑOZ CANTO, VIOLA Y PANDERO | Eduardo PANIAGUA DIRECCIÓN, KANÚN, FLAUTAS Y CORO

Ciclo de conferencias: «Gal·la Placidia»

Emilio CASARES CONFERENCIANTE (disponible en YouTube)

Viernes, 8 de marzo de 2024. 20:00h

Domingo, 10 de marzo de 2024. 18:00h

Gal·la Placidia VERSIÓN EN CONCIERTO

Jaume PAHISSA

Sábado, 9 de marzo de 2024. 20:00h

Concierto: *Noche en blanco*

Ruth LORENZO A PIANO Y VOZ

XXX CICLO DE LIED

Lunes, 11 de marzo de 2024. 20:00h | Recital VIII

ANDRÉ SCHUEN BARÍTONO

GEROLD HUBER PIANO

G. Mahler: *Des Knaben Wunderhorn* y J. Brahms: *Vier ernste Gesänge*, op. 121 y otros *lieder*



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Coproducen:



TEATRO DE
LA ZARZUELA

Centro
Nacional
de Difusión
Musical

CNDM